

Rhod. *Quint.praef.*

Poetische Widmungsvorrede der Ausgabe der letzten drei Bücher von Quintus' *Posthomerica* an Bischof Eberhard von Holle

Hauptverantwortlicher Editor: Thomas Gärtner

Einleitung

Die Edition beruht auf den Ausgabe von 1577 (im Apparat A) und ergänzend der Ausgabe von 1604 (im Apparat B).

Systematisierung

Sprache/Versmaß	Griechisch, Hexameter (hex) Latein, Hexameter (hex)
Verse (gesamt)	252
Werkgruppe	Paratext
Gattungszuordnung	Widmungsgedicht
Schaffensphase	Lüneburger Periode

Überlieferung (Druck)

Titel	Κοῖντου τοῦ Συμυρναίου Ἰλίου ἀλώσεως βιβλίω δῶω, Νόστων βιβλίον ἕν, id est Cointi Smyrnaei popularis Homeri, poetae vetustissimi et suavissimi, Ilii excidii libri duo, Reditus Graecorum capta Troia liber unus, expositi olim in schola Ilfeldensi et editi nunc studio, industriae et labore Laurentii Rhodomanni Cherusci
Autor	Rhodoman, Lorenz
Titel (überg.)	Aurei operis pars altera [...]
Autor (überg.)	Neander, Michael
Ort / Drucker / Jahr	Leipzig · Steinmann, Hans · 1577
Entstehung (Text) nachgew. Seitenabschnitt(e)	24. August (in festo Bartholomaei) 1573 (Angabe nach Rhodomans Subskript) S. 2-17
VD 16	N 394
Wichtige Standorte	BSB München · 4 A.gr.c. 20 a-1/2
Weitere Ausg./Aufl.	Hanau 1604 (VD 17 3:004717X)
Literatur	GÄRTNER 2020c, 29-31. 35-41 (Edition); GÄRTNER 2022; BLEICHER 1972, 119
Personenbezüge	Eberhard von Holle

PRAEFATIO.

Τῷ ἐντιμοτάτῳ καὶ ἐπι-
φανεῖ ἄρχοντι καὶ κυρίῳ Εὐεράτῳ, τῶν Λουβεκκαίων
καὶ Φερεδαίων ἐπισκόπῳ καὶ
τῆς οἰκίας ἐν τῇ καλῇ Λουνο-
πύργῃ προστάτῃ, τῆς εὐσεβείας καὶ πάσης ὑγιούς δι-
δασκαλίας κηδεμόνι καὶ εὐεργέτῃ ὑγιαί-
νεν τε καὶ εὐ πράττειν

PRAEFATIO.

Reverendissimo et in-
clyto praesuli ac domino,

D. Eberhardo, Lubecensium et Verdensium
episcopo domusque Lunebergensis domino,
pietatis et omnis sanae doctrinae Mecoe-
nati, d(omi)n(o) suo clementiss(imo) s(alutem)

5 Χώρη τις νύμφης Ἀθαμαντίδος ἄγχι θαλάσσης
κέκλιται, οὐνομ' ἔχουσα περικλυτὸν εἵνεκεν ἀλκῆς
θοῦριδος, εὐπορίας τε καὶ ἀρχῶν εὐρυμεδόντων·
Τρωάδα τὴν καλέουσιν ἐπίωυνον· ἦχι Σκάμανδρος
καὶ Σιμόεις προχέουσιν ὕδρ' εἰς γείτονα πόντον

Phrygia.

Est regio Aeoliae, qua se mare contrahit Helles,
cui quondam virtus bene gestis cognita bellis
imperiumque et opes vexere ad sidera nomen;
hanc Phrygiam dicunt; flavas ubi volvit arenas
Xanthus et aequoreis Simois confunditur undis

10 "Ιδης ἀρχομένῳ πολυπίδακος· ἔνθα θεαίνας
κρίνε δικαζομένας Πριάμου πάϊς εἵνεκα μορφῆς·
ἔνθα ποτ' ὄλβιον ἄστῳ, θεῶν ἀριδείκετον ἔργον,
ναίετ' εὐκτεάνοισιν ὑπ' ἀνδράσιν, οὐνομα Τροίη·

Ida.

ex Ida geniti: iudex ubi nata diremit
Priamides inter divas certamina formae;
barbaricis hic clara opibus constructaque divum
urbs fuit auspicio, celebrato nomine Troia;

10 ἦν καὶ Δαρδανίην τε καὶ Ἴλιον αὐδάζονται,
ἔδρανον ἀρχαίων τε καὶ εὐσθενέων βασιλῆων.

Troia.

appellant etiam de nomine Dardani et Ili.
haec veterum sedes regum sceptrisque potentum,

Troia quando condita.

15 τῶν γὰρ ἀνακτορὴ μεγαλῶνυμος ἔλλαχεν ἀρχὴν,
δῶδεκ' ἔτεσι πάρος θεοειδέος ἔθνος Ἀβράμου
εἰς χθόνα πατρώϊην περάαν ἀπ' ἔρημάδος αἰῆς·
χιλία δ' εἰσέτι Φοῖβος ἐτίησον οἶμον ὀδεύων
15 δις τε δικήσσι' εἶχε καὶ ὀγδώκοντα τελέσσαι,
πρὶν Θεὸς υἴὸν ἔπεμψε λαβεῖν μεροπηίδα μορφῆν.
σκήπτρων δ' αὐτὸ κράτος εἶχον ὑπέρβιον, ἔθνεα δ' αὐτοῖς
μυρὶ' ὑπήκουοντο κατ' Ἀσίδα πουλυβότειραν.

qui iecere sui primum fundamina regni,
quando bis senis restabant lapsibus anni,
ante sacras iniit quam terras Abramidum gens:
et sol omnipotens bis septem secula habebat
cursibus evolvenda suis et lustra bis octo,
ante Dei humanos proles quam sumeret artus.
horum etiam late se extendit gloria sceptri
innumeras Asiae gentes complexa feracis:

Regni Troiani duratio.

20 ἀλλὰ μινυνθάδιον χρόνον ἦλδανε κύνιμος ἀρχή·
πέρθητο γὰρ μαρῆσιν ἀτασθαλίην ἀνάκτων
οὔτε τριηκοσίων ἐτέων εἰς τέρμα τεθῆλῃ.
πῆμα κακὸς γὰρ ἄναξ, ὄσσον τ' ἀγαθὸς μέγ' ὄνειρα.

sed brevis ille fuit flos et dominatio Troiae:
nam cedit obscoena prostrata libidine regum,
cum tria compleret vix saecula tanta potestas,
ut regni momenta ducum sunt ardua mores.

Somnium Hecubae gravidae cum Paride.

25 ὧς γὰρ κοιρανίης εὐανθέος ἦνια νύμα
ἔκτος ἀπὸ πρώτου κοσμήτορος ἦδε γενάρχηω
Δαρδανίδης Πρίαμος, τόθ' ὑπὸ κνέφρας εἶδεν ὄνειρον
ἀγχιτόκος βασίλισσα, φέρειν ἐγκύμονι κόλπῳ
αἰθόμενον πρηστήρα καὶ εἰς φάος ὀψὲ λοχεύειν,
30 ὃς τάχ' αἰστώσειε πατρώϊον οὐδας ἀνάψας
πᾶσιν ὄμου κτεάτεσσιν. ὄνειροπόλοι δὲ πίψασκον
πῆμα φέρειν λαοῖσιν ὀλέθριον ἦδε καὶ ἀρχὴν
δαιμονίην Ἐκάβην, Τροίην ὃ τε πᾶσαν ἀμέρση.

namque ubi florentis tenuit moderamina regni
latipotens Priamus, qui prima ab origine stirpis
Dardaniae sextus fuit, uxor regia somnum
Lucinae propior vidit, ceu lampada vivam
ventre gerat tumido iamiamque emittat ad auras,
quae patriam involvat flammis atque omnia perdat.
consulti vates igitur responsa dederunt
exitio foetum regno populisque futurum,
infelix Hecube gravida quem ferret in alvo.

Paris infans exponitur et alitur ab ursae.

35 τοῦνεκα γεινόμενον βρέφος ἔκβαλε Θηρσίην ἔδωδῆν
αἰνοτοκῆς γενετῆρ. κρυφίῳ δ' ὑπὸ δῆνσει Μοιρέων
παῖς ὀλοὸς φύγε κῆρα, δασύτριχα δ' ἄρκτον ἀμελγε
χειλεῖσι πειναλέοισι· βοῶν δὲ μιν ἦρανος εὖρε
καὶ τράφεν, εἰσόκεν ἄνθος ἀνέδροαεν εὐχλοσ ἦβης·
ἔνθα μιν ἀσπασίως κραδίη πρόοπτιυξε τοκῆων
οὐκέτι φραζομένη σφετέρης τεκμήριον ἄτης·
40 καὶ Πάριν ἐξονόμησαν Ἀλέξανδρόν τε πολιῖται.
ὧς ὀλίγοι ὑπάλυξαν, ἃ δὴ πεπρωμένα κέϊται.

ergo feris praedam vix tractum ad lumina vitae
exponit genitor puerum. sed numine divum
arcano evitat fatum: sua porrigit ursae
ubera deserto, dum forte per avia pastor
suscipit inventum pubesque educit ad annos.
agnitus hic iterum subit pia tecta parentum,
quos monita illa deum nihil amplius abdita tangunt.
dictus Alexander prius, ac Paris inde vocatus.
sic pauci effugiunt decretum immobile fati.

εὔτε γὰρ ἀνθρώποισι κακῶν τεκταίνετ' ἀμοιβὴν
 ὕβριος ἐργατίνην ἐχων Θεὸς ἔκδικον ὄμμα,
 φαίνει δὴλα πάροισιν ἐοὺ σημήϊα θυμοῦ,
 45 εἴ ποθ' ὑποστρέψωσι βροτοί, προφυγῶσι δ' οἴζυν.
 παυρίδιοι δ' ἀλέγουσι προάγγελα σήματα ποινήs
 ἕκ κακίης νήψαντες· ὁ δ' εἰς τίσιν ὄρνυτ' ἀνηλῶs.

Causae variae projectionis Paridis in Graeciam.

αὐτὰρ εὐκτεάνου Πριάμου πάϊς ὕβρεϊ χαίρων
 ἤρτισεν εὐσκάρθμων νηῶν στόλον· ἦσι πέρρησεν
 50 Ἑλλάδ' ἐς εὐναέτειραν, ἴν' ἦθεα καὶ πέδον ἀνδρῶν
 ἀλλοδαπῶν σκέψαιτο κακόσχολος, ἦ τίσιν αὐτοῖs
 ὄρμαι(ν)ων, ὅτι πατρὸs ἐοὺ νόσφισσεν ἀδελφῆν
 Ἡσιόνην χαρίεσσαν εὐθ' σθένος Ἑρακλήος,
 55 Δαρδανίης ὑπ' Ἀρηϊ λῦσας κρηδεμα πόληs,
 ἦ καὶ θελιγνῶσιον ἐφημοσύνησι πιθήσας
 Κύπριδος, ἦ νέμε πρῶτα, περιφροσύνην ἀθερίζας
 Παλλάδος ἠνορέην τε καὶ Ἥρης ὄλβιον ἀρχήν.
 ἦ δέ οἱ ἀμφ' Ἑλένης κληρόνι φίλτρον ἐνήκεν.
 ἔπλεε δ' εἰs κλυτὸν ἄστυ φιλοξείνου Μενελάου,
 60 Σπάρτην καλλιγύναικα, φίλην δέ οἱ ἄρπασ' ἄκοιτιν
 κάλλεος ἄκρα λαχοῦσαν, ἐχέφρονος ἀμμορον αἰδοῦs·

Paris rapit Helenam.

ἦν μάλα κυδιῶν εἰs Τρώϊον ἄστυ κόμ[ο]ισσε,
 σπέρμα κακοῦ πολέμοιο καὶ ὀκρυόεντος ὀλέθρου
 λαῶν θ' ἠγεμόνων τε Θεοκμήτου τε πόλης.

Graeci proficiscuntur ad Troiam ulturi raptum Paridis.

αὐτίκα γὰρ κατὰ γαίαν Ἀχαιῖδα πρῶτα φέροντες
 τισσόμενοι λυγρὸν ἔργον ἀμύνητορες Ἀτρείωνι
 σφὸν κράτος εἰs ἔν ἀγειραν ὀμοφραδέεσσι μενοιναῖs
 65 καὶ στρατιῆν νήριθμον ἀόλλισαν· ἦν ἐπὶ Τροίην
 τυφομένην νήεσσι ἀλιπερυέσσι κόμιζον.
 70 πρῶτα δέ δηῶσαντο πέρις ὀμοτέρμονα χῶρον
 λαῶν, οἱ Τρώεσσι ὀμόφρονα θυμὸν ἄεξαν,
 ἄσπεα μῦρ' ἐλόντες ἄμ' ἀνδράσιν ἀ(λ)ιχητήσιν.
 ὄψε δέ πασαν ἔτρεψαν Ἄρεος ζηλήμονος ἀλκήν
 Ἰλιον εἰs εὐπυργον· ἐπ' ἦσσι δ' Ἑλλησπόντου
 75 ἰλαδὸν αὐλιζόντες ἀνὰ Ζεῆσθιοιο βέεθρα
 πολλάκι σὺν Τρώεσσι διεκρίναντο σιδήρω,
 πολλάκι Δαρδανίης ὑπὸ τείχεσι, πολλάκι δ' αὐτήs
 ἄγχ' ἄλός· ἀλλήλων δέ μένος χαλπεῖοισι κυδομοῖs
 τρῶχον ἀνηκέστως· οὐ γὰρ κράτος ἔλλιπε Τρώας

Hector Troianus.

Ἐκτορος ἠγεσίης εὐθαρεός, ὃs σφισιν ἦμαρ
 οὐλοὸν ἠνορέησι μενεππολέμοισιν ἄμυνεν,
 εἴως ἐμπνοος ἦε, μόνος δ' ἦν πατρίδος ἔρκος,
 80 πολλοὶ δ' ἀμφοτέρωθεν ἀριστήs τε καὶ ἄλλοι,
 ὦν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, ἀγήνορα θυμὸν ὄλεσαν.

Hector, Achilles, Ajax, Paris pereunt ante captam urbem.

δάμνατ' ἀνικήτου θράσος Ἐκτορος, ὤλετο δ' ἄλκῃ
 Πηλείδew Ἀχιλῆος ὑπέρβιος, ἦρπτε δ' ἠὺ
 Αἴαντος μέγεθος κρατερόφρονος, ἔφθιτο δ' αὐτοῦ
 85 ἀγλαῖη Πάριδος, φθισήνορος αἴτιος ἄτης.

Quamdiu pugnatum sit ad Troiam.

αὐτὰρ ἐπεὶ δέκ' ἄνυσσεν ἀεξιμόθους ἑνιαυτοῦs,
 90 ἦματα δ' ἕξ ἐπὶ μῆσι, δωῦδεκα φέγγεος ἀρχός,
 τέρμα πόνοιs ἐπέθηκαν ὑποκνήσαντες Ἀχαιοί,

Troia capitur equo.

εἶλον δ' ἄστυ δόλw Πριαμῆϊον, ὄρρα δαμάζειν
 οὐκ ἐδύναντο βίη, λόχον ἵππιον ἀρτύναντες·
 καὶ τὸ μὲν Ἡφαίστου μαλερῆ τέφρωσαν αὐτμῆ,
 95 κτήματα δ' ἐκτός ἔλοντο καὶ ἀργαλέωs κτάνον ἄνδρας

namque ubi constituit meritas infligere poenas
 vindicis ira Dei et sceleratos perdere cives,
 ostendit primum manifesti signa furoris,
 si fors convertant animum avertantque ruinam.
 sed pauci advertunt divinis pectora monstris
 emendantque nefas: ideo vindicta redundat.

hic Paris instructa classi scelerum improbus autor
 tristibus auspiciis Graiorum tendit in oras
 exultas, ut vel mores et clara virorum
 moenia spectaret vacuus vel damna pararet
 contra, quod Priami Tirythia clava sororem
 transtulit ad Graios, lacrymosi praemia belli,
 quando solo aequarant domitae munimina Troiae,
 improba vel blandae Veneris promissa secutus,
 cui formae palmam dederat, lunonia sceptr
 postponens Helenae viresque artesque Minervae,
 cuius eum magno Cypris inflammarat amore.
 idcirco claras Menelai fertur ad arces,
 Sparta ubi pulchra iacet: quem cara coniuge privat,
 cui facies praestans forma, mens cassa pudore.

hanc Paris exsultans delatam ad Pergama iungit
 connubio, (heu!) segetem belli fontemque malorum
 Troiugenumque simul regno pubique Pelasgum.

dedecus hoc etenim commune ardentibus armis
 ulturi coiere duces et robore iuncto
 Atridam auxilio iuvare indigna ferentem
 Aegeumque salum tot millibus arma ferentum
 traiciunt validisque invadunt viribus hostes.
 ac primum fidei Troianae iura tuentes
 subiciunt socioque excludunt milite Troas
 innumerasque ipsis delent cum civibus urbes.
 hinc omnes belli vires ad moenia Troiae
 turrigerae vertunt et castra Athamantidos Helles
 littoribus figunt et ad alta fluenta Scamandri
 crebro decernunt cum Troum pube feroci,
 crebro etiam ad Troiae portas et littora crebro
 obsessi maris: inque vicem se Marte fatigant
 infractis animis. nec deerat robur in armis

Iliadis magni ductu Hectoris; ille furens
 unus sustinuit ceu murus aeneus hostes
 et patriae avertit casum, dum fata sinebant.
 utrinque innumeris Mavortium abstulit ensis
 ductoresque aliosque: quis enumerare valeret?

Hectoris invicti domita est fiducia tandem,
 frangitur Aeaecidae cedendi nescia virtus,
 sternitur Aiakis robur proprio ense cadentis,
 forma perit Paridos, quae perniciem attulit omnem.

postquam autem duo lustra infando exercita bello
 finierat Titan et bis sex ordine luces
 Lunaque sex menses, tunc fessi Pergama Graeci

occulto cepere dolo, quae vincere Marte
 non poterant, et equo metam invenera laborum.
 tunc cadit in cineres Vulcani tradita flammis
 urbs vetus, et praedas abigunt ad castra Pelasgi;

σὺν σφετέρους τεκέεσσιν, ἐδούλωσαν δὲ γυναῖκας,
κοιρανῆς δὲ τ' ἄνακτα φίλης τ' αἰώμας ἄμερσαν,
δαίμονος ἀσταθέος μέγα θαῦμα βροτοῖσι γεγῶτα.

Reditus Graecorum in patriam.

100 οἱ δ' εἰς πατρίδα γαῖαν ἐπεπύοντο νέεσθαι,
ἀλλὰ κακῶς ἀπόλοντο κακοὶ δι' αἰκέα λύβην,
οἱ μὲν ὑποβρύχιοι στυγερῆσι μετὰ κύμασι πόντου,
οἱ δ' οἴκοι κύρσαντες ὀλεθροφόροισιν ἀνάγκαις.

Homerus.

105 τοῦτο πολυχρονίῳ μόθῳ κλέος, οὐ φράτις ἔπη
πάντα κατὰ τριμερούς χθονός ἐδρανα, πᾶσιν ἀκούειν.
τοῦ γὰρ μνήστιν ἄεξον ἀριστολόγοις γραφίδεσσι
πολλοὶ καὶ λόγοιοι· μάλ' ἐνὶ πρώτοισι δ' Ὀμηρος
ἀνδρομέης σοφίης πρᾶσβήιον οἶον αἰείρων,
πάσης δ' εὐμαθίης γένεσιν Δαναοῖσιν ὀπάσσας·
ὄς βίβλιος τετῶρεσι καὶ εἰκοσι μῶλων ἄεισε
110 Τρώων τ' Ἀργείων τε, θεόσοστον ἔργον ὑφαίνων·
Φοῖβος γὰρ ποιήσεν, ἀπέγραφε δ' ὄξυς Ὀμηρος.
ἀλλ' οὐκ εἰς πολέμοιο βαρुकμητοιο τελευτήν
ἦγαγεν ἠδυεπὴ Μούσης θρόον, ἀλλὰ σιωπὴν
ἔμβαλεν ἀχνυμένη φόνον Ἐκτορος, ὡς μιν Ἀχιλλεύς
115 συμμιξας ἐδάμασεν ἀμυνόμενον περὶ πάτρης.

Cointus Smyrnaeus incipit, ubi Homerus desinit.

120 ἔνθεν δ' ἀρξαμένη Σμυρναίου Μούσα Κοῖντου
Μαιονίδην πλήρωσε καὶ εἰς τέλος ἦνυσεν ἔργον,
Δαρδανίης δ' ἐνέπει πύματον κακὸν ἠδέϊ μέτρῳ
εὐεπίην χαρίτεσσιν Ὀμήρου πάμπαν ὁμοίω.
125 τοῦδε γὰρ εὐφρέως μμηῆσατο κάλλιμον ἦθος,
ἢε που εὐμαθίην ἦ καὶ φράσιν ἀρτίπειπαι
πυκαλίμοις σκέψασιο νοήμασιν· ὡς μεθ' Ὀμηρον
πάνσοφον ἀτρεκέως ὁ γε δευτέρος ἐστίν Ὀμηρος.

Cointus Smyrnaeus cur hactenus non vere Cointus Calaber dicatur.

125 τόνδ' οὐ γνήσιον οὐνομ' ἐπιηδᾶξαντο Κάλαβρων,
οὐνεκα Βησσαρίων ποτ' ἐν ἀγχιάλιοις Καλάβρων
εὐράτο μιν δαπέδοισιν αἰστωθέντα πάροιθεν
ἐκ μερόπων· ὁ δὲ κλησὶν ἐτήτυμον ἔσχε Κοῖντου.
Σμύρνη δ' αὐτὸν ἔθρεπεν, ὅθεν καὶ δῖος Ὀμηρος,
ὡς αὐτὸς σήμνηεν ἐνὶ σφετέρῃς σελίδεσσι
130 μάρτυρος ἀξιόπιστος, ἔπος καὶ τοῦτο χαράξας,
ὡς Μούσαι μιν ἔθηκαν ἀλιρρόου ἀγχόθεν Ἔρμου
βῶτορ' ἐὼν οἶων καὶ ἐνὶ φρεσὶ χεῦδαν αἰοιδῆν
οὐκ ἔτ' ἰουλιζόντος ἐπήρατον· ἔνθεν ἔοικε
135 παιδῶν ἀρτιμαθῶν κοσμητόρα τόνδε γενέσθαι
μουσοπόλοιο περιβῶτον ἐν ἀνδράσιν· αὐτὰρ αἴστον,
ὄντινὰ μιν βίος ἔσχεν ἀνά χρόνον, ὡν δ' ἀνέτειλεν
ἐκ πατέρων, οἶην τε τελευτήσας λάχε μοῖραν.

Neander.

140 τόνδε ποτ' ἀγχίνοον πινυτοῦ μμηῆτορ' Ὀμήρου
Ἐρκυνίοις ὑπ' ὄρεσσιν εἰς ξύνωσε Νέανδρος
ποιμναῖς, τὰς ἀνά κήπον ἐλεύθερον ἀνθεσι Μουσῶν
φῆρει. τῆσιν ἐγὼ ποτε σύννομος εἶδαρ ἔρεψα
ἄφθονον, ἰδμοσύνης τε καὶ ἦθεος εἶδαρ ἀμώμου,
μυρία δ' ἐσθλά πέπουθα φιλοφροσύνησι Νέανδρου.

Summa trium librorum Coint[h]i Smyrnaei.

145 οὗτος ἄρ' Ἑλλήνων βιβλῶν ἐπιδέξιος Ἐρμῆς
ἡμῖν Σμυρναίοιο μετέφρασεν ἔσχατοῦσας
τρεις βιβλούς, αἷς εἶπε δολορράφον ἵππον Ἀχαιῶν,
μῆδεα Σίνωνος πολυκερδέα καὶ θράσος αἰπύ
Τρώων τ' ἀφραδίην κακὸν ἀμφαδὸν οὐκ ἐσορώντων
νίκην τ' Ἀργείων ἀπατήλιον, ἔσχατον ἄτην
150 ἄστεος αἰθομένοιο δαίζομένων τε πολιτῶν

masculeam extinguunt stirpem abducuntque puellas;
imperio regem mulctant et munere vitae,
in quo fortunae speculum mutabilis extat.

hinc patrios repetunt victrici classe penates,
at belli poenas expendant turpiter acti:
nam maris absumsit multos cum navibus aestus,
in laribus fatum multos excepit acerbum.

haec tibi prolixi brevis est narratio belli,
quod fama triplicis peragravit climata terrae.
huius enim calamo mandarunt gesta deserto
multi atque eloquio clari, quos inter Homerus,
qui summos gerit humanae sapientiae honores,
omnis et Argivis doctrinae praebuit ortum:
ille ter octo libris lento conserta duello
Pergama cum Danais divino carmine narrat:
nam Phoebus dictavit, acutus scripsit Homerus.
sed non funesti dulciflua stamina Musa
texuit ad finem belli, namque Hectoris aegra
funere rupit opus, dum pro patria arma gerentem
sternit Pelides et circum moenia raptat.

hinc telam instituens Smyrnaei Musa Cointi
Maeonidae pertexit opus partesque tuetur:
suaviloquis nam fata modis canit ultima Troiae,
eloquio, dignus, dulci qui certet Homero
et venam ingenio referat solerte canoram.
si doctrinam igitur, si verba utriusque poetae
contuleris, merito censebitur alter Homerus,
qui tam felici studio succedit Homero.

hunc Quintum falso Calabrum cognomine dicunt,
quod fuit in Calabria a Bessarione repertus,
hospes ubi latuit carie confectus in urbe
Hydruntis. verum sed nomen redde Cointo,
quem Smyrnaea aluit tellus, unde ortus Homerus.
haec vero ipse sua, cui fas quoque credere, voce
testatur vates reliquisque hoc insuper addit,
Musarum quod pavit oves, ubi volvitur Hermus
in mare, et in tenero concepit flore iuventae
munere Pieridum perfectam carminis artem.
hinc patet ingenuas pabem duxisse per artes
et tunc eximios inter fulsisse poetas.
sed latet ignotum, quo tempore traxerit aevum
et qua stirpe satus, qua functus morte quiescat.

hunc quondam Hercinia florens sub valle Neander
praecinuit gregibus Romano suaviter ore,
libero in Aonidum quos pascit floribus horto:
inter quos etiam me pubescentibus annis
doctrinae et sacrae virtutis gramine pavi,
cum patri nudum me fovit amore Neander.

is veterum pollens Graecorum interprete lingua
Ausonio nobis Smyrnaei reddidit ore
tres libros, celebravit equum quibus ille Pelasgum
Sinonisque dolos et pectus ad omnia promptum
et caecos Troum sensus sua fata trahentum,
victrices Danaum latebras, lachrymabile Troiae
incensae fatum, crudelia funera gentis,

ληϊάδων ἢ ὕβριν καὶ ἀτερπέα νόστον Ἀχαιῶν.

τῶν μὲν ἐγὼ βίβλων γε μετὰ φρασιν ἐκ χειρὸς αὐτοῦ
δεξάμενος ποτὶ χρῆσιν ἐπαρτέα θῆκα φέρεσθαι
εἰς χεῖρα εὐθλομαθῶν. βίβλου δὲ συνοψιν ἐκάστης
155 δίγλωσσον μελέτησα καὶ αὐτοῦ λύματ' αἰδοῦ
πολλὰ μάλ' ἐξεκάθηρα, τὰ οἱ χρόνος ἀργὸς ἔμψε.

τόνδ' ἄρ' ἄεθλον ἐμοί γε διδάσκαλος ἐσθλὸς ἔταξε.
χρῆ γοῦν παιδευτάο παραφρασίῃσι πιθέσθαι·
ὄρμαινω δὲ καὶ αὐτὸς ὀνήσιμα πολλὰ τελέσσασι,
160 κουροτέροις δὲ μάλιστα· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶν ἐμεῖο.

Dedicatio.

ἀλλὰ τίνι πρώτῳ καρπῶν ἀναθήσοιμ' ἀπαρχὰς
ἡμετέρων; πολλοὶ γὰρ ὑπερφιάλοισι νόεσσιν
οὐ μόνον ἡδίσταις Μουσέων χαρίτεσσι θυρετρα
ἀφραδέως κλείουσιν ἀδωρήτους τ' ἀφιάσιν,
165 ἀλλὰ κακαῖς νύσσοισιν ἐπεσβολίῃσι μολούσας,
πάγχυ δ' ἀποστυγέουσιν ἀχρήσιον ἡῦτε παῖγμα,
νήπιοι, οὐ νοέοντες, ὅτι Ζεὺς ὤπασε μύθους
χρηζόντος βίτου κειμήλιον ὀλβιόκαρπον,
οὐ κεν ἄνευθε πέσειεν ὁμῶς ἀγοραὶ τε καὶ ἀρχαί.

170 ἀλλὰ σύ, τριχθαδῆς τιμῆς ἀριδείκετε φωστήρ,
ὃν Θεὸς ὦν προβάτων ἀγανόφρονα ποιμένα θῆκεν,
ἀμφότερον καὶ σκῆπτρα καὶ ἰερά σεμνὰ βραβεύειν,
δέχνησον τοῦτο πόνημα, καὶ εἰ μάλᾳ φαίνεται ἄτιμον·
τοῦτο γὰρ ἡμετέροιο νόου τεκμήριον ἔστω,

175 ὡς χάριν οἶδα τεῆς εὐεργεσίῃσιν ἐτοίμως,
αἷς μ' ἀγανῶς κόσμησας ἐνήεα δράβδον ὀπάσασας
ποιμνης βοσκομένης ἱεροῖς ἐνὶ τέμπει Μουσῶν,
ἧσι ποθεινὸν ἔδειμας ἐπαύλιον εὐφρονη θυμῷ
πολλὰ χαρίζομενός σφιν ὀνήσιμα· καὶ γὰρ ἄριστα
180 ἐν πυκινήσιν φρένεσσιν ἐπίστασαι, ὡς βίος οὐδέν,
εἰ μὴ Μουσάων σπουδάματα καλὰ τεθῆλη,
εἰ μὴ παιδείας νόμος ἄριστος ἦθεα παίδων
καὶ νόας εὐ πλάσσει, καὶ ὡς λόγος ἔνθεος αἰεὶ
τοιαυτῆς κρηπίδος ἐν ἀνθρώποισι χατίζει·

185 ὃν σὺ πόθῳ στέργεις ἀψευδέϊ καὶ εἰ πρό πάντων
τιμὰς ὅσ' ἑρίτιμα καὶ ἡμερότητα πέφανται·
(.....)

οὔτε σ' ὑπ' ἀγχιθύροισι λύκοις βαρῷ δεῖμα ταράσσει.
190 ἔσθλος ἔοις· σὲ δ' ὄπισθεν ἐπάξιός ἔξει' ἀμοιβή,
καὶ τὰ μὲν ἀτρεκίη με λέγειν ἀναφανδὸν ἀνώγει,
καὶ περ ἀναιονόμενιο σέθεν. σὺ δὲ με(ἰ)λιχος εἶης
προσπιύξας τὸν αἰοιδὸν εὐκλυτόν. οὐ μὲν ἀεικέες
ἀρχῶ ἐὺ πρήσσοντι διελευθὶν πρήξιαι ἀρχῶν,
οὐς προτέρων ἀνέδειξε βροτῶν βιοδαίδαλος αἰών.

E lectione librorum Cointi Smyrnaei quae petenda sint.

195 ἔνθα γὰρ οὐ σοὶ μόνον εὐφρονα θυμὸν ἰαίνει
τέρψις αἰδοπόλοιο μελίφρονος (οὐ γὰρ ἐκείνου
Μούσης ἀντιάει γλυκερώτερον ἡδυπεπίης),
ἀλλὰ καὶ ἔσπετ' ὄνειαρ, ὃ σοὶ θυμάρμενον ἔσται
ὑμετέρου τ' οἴηκος ἐπάξιον· οὐ γὰρ ἔθηκεν
200 ἔργα μικρῶν ἀγελαῖα βροτῶν εἰς μέσσον ἰδέσθαι,
ἀλλὰ τὰ θ' ἡγεμόνεσσιν ἀριζήλοισι τελέεσθη
εἵνεκα κοιρανῆς, τῆς περ κλέος αἰθέρ' ἴκανε.
ἔνθ' ὑποθημοσυνῶν πολλῶν χρέος ἐστὶ νοῆσαι
πάσι μὲν, ἀλλὰ μάλιστα βροτῶν ἡγήτορι λαμπρῷ.
205 Τροίη μὲν πολυόλβος, αἴσιτωθεῖσα δ' ὀπίσσω
πρόρριζον τὰδε πάντα πολυφρονα φῶτα διδάξει·
ὡς τέλος ἄτρεπτον μεγάλῃς Θεὸς ὤρισεν ἀρχῆς,
ὧ πεσέειν χρέος ἐστίν, ἐπὶν εἰς ἄκρον ἴκωνται·
ὡς δὲ τ' ἀτασθαλίῃσιν ὁμῶς λαῶν τε καὶ ἀρχῶν

captarum sortem, redivis discrimina Achivum.
hos ego conversos, iucundum munus, ab ipso
accepi libros discentumque usibus aptos
effeci et gemino librorum carmine summas
conscripsi ac mendas, quas barbara secula vati
miscuerant, dempsi, ne quid bona publica tardet.
hoc mihi praeceptor tuis facinus commisit honestum.
at decet omnino monitis parere magistri,
quamvis ipse etiam vitae prodesse laborem,
160 praecipue pueris, quorum mihi tradita cura est.

sed cui primitias nostrae sacra vero messis?
multi etenim, nostro quos vana superbia tollit
tempore, non solum charites a limine pellunt
Musarum vacuasque immitti corde remittunt,
probra sed in miseris etiam et convicia iactant,
prorsus et explodunt, ceu lusus inutilis esset;
o stolidi, quos non tangit reverentia dulcis
doctrinae, ad nostram quam contulit ipse salutem
luppiter et sine qua nec scepra aut concio florent.
at tibi, lux patriae, triplicis quem splendor honoris
illustrat, curam ipse pii cui Christus ovilis
mandat, ut et sacris praesit et scepra gubernes,
exiguam mihi, precor, accipe fronte laborem,
qui certo gratam declaret pignore mentem,
qua colo, qua veneror tanti benefacta favoris,
me quibus exornas, dum me gregis esse tenelli
custodem facis Aonidum pascentis in agris,
templam quibus nuper sacratis et munera large
accumulas tutosque tuis facis esse sub alis.
nam certum est animoque sedet, quod corruiat omnis
vita, nisi studiis teneat se fulta colendis,
ni bona deformes iuvenum informatio mentes
expoliat moresque regat; quod verba salutis
hoc velut insistant miserae fundamine vitae:
quae tibi verus amor, quae sunt tibi summa voluptas
et cunctis potiora, hominum quae pectora mulcent:
haec gregibus sincera tuis das pabula, nec te
instantum terrent fremitus et vota luporum.
macte animo: tibi parva Dei sunt praemia in arce.
atque haec me veri ratio proferre iubebat,
te renuente licet; sed tu sis mitis et istum
excipias gremio vatem. non dedecet alta
conspicua virtute ducem legisse priorum
facta ducum et vitae petere hinc exempla probatae.

hic tibi non tantum ceu neqtare tincta voluptas
oppressos curis mulcebit carmine sensus,
quo Venus et Charites digitos lavere tenellos,
sed maiora etiam tibi commoda Musa ministrat
nec curis indigna tuis: nec enim obvia passim
cantat et abiecto tractata negocia vulgo,
magnum sed gesta ducum consultaque narrat
de regno, cuius volitavit ad aethera nomen.
propterea dives monitorum hic copia praesto est
cuilibet inprimisque illi, qui tractat habenas.
en primum florens opibus, mox diruta Troia
exemplo docet ipsa suo, quod Numina regnis
constituunt metas, quas non transcendere possunt;
quod plerunque trahant, cum ventum ad summa, ruinas;
quod populi rabies et iniqua libido regentum

210 κοιρανῶν μέγα κάρτος ἀμειβεται· ὡς δέ τ' ἄβληχρὸν
 πᾶν κάρτος καὶ μῆχος, ὅταν Θεὸς ἀντία βαινη-
 ὡς κακὰ πολλὰ λόχευσεν ἀναισίμα φίλτρα γυναικῶν·
 215 πολλάκις ὡς σύμπασα πόλις κακοῦ ἀνδρὸς ἔπαυρει,
 εἰς δέ τ' ἀνήρ ἀγαθὸς λαόν τε καὶ ἄστν σαώζει·
 ὡς κρύφιος δόλος ἦνυσ', ὃ μὴ φανερὴ δύνατ' ἀλκή·
 220 πολλάκις ὡς μεθύουσι καὶ ἀτρεμέουσι ἀκαίρως
 ἐχθρὸς ὑπὲρ κεφαλῆς ἐπὶ τέρψει πῆμα κορύσσει,
 ὡς ἡμεῖς θαλίησι μεμηλότες ἡδέ χορείαις
 φιλτροτόκοις τε γυναιξὶ καὶ ἠλεμάτως τρυφῶντες,
 225 πολλὰ δ' ἄωρα τελευντες ἀταρβέες εὐδιόωμεν,
 Τυρκῶ δ' αὐτὰ μεταξὺ καὶ ἀλλοδοποῖσι τυράννοις
 κείρειν Τευτονίην χθόνα λείπομεν, ἄχρι καὶ ἔλθειν
 εἰς πρόπυλον, φανερῆς δ' οὐδεις ἐμπάζεται ἄτης.
 εἶσδε καὶ Πριάμου μεγάλου πολυτερέα μοῖραν,
 230 ὃς δὴ πρόσθεν ἔην θνητοῖς πάντεσσι ἀγητός
 ὄλβω καὶ τεκέεσσι καὶ εὐρυβίῃ βασιλείῃ·
 αὐτίκα σὺν τέκνοισιν οἴζυρῶτατος ἔσκεν,
 ὄλλυτο δ' ὄλλυμένοισιν ἐφ' υἰάσιν ἡδὲ πόλῃ.
 σκέψαι ἀτρεκέως ἀρχῶν βίον, οἷά τε δαίμων
 235 ἄστατος ἀλλάσσει μεροπῆια πάντα καθ' ὥραν,
 λυγροῖς ἢ δ' ἀγαθοῖσιν ἀμοιβαίοισιν ἀθῦρων·
 αἴψα γὰρ ἀσύχηντα χάμαι βάλειν, αἴψα ταπεινὸν
 Ζηγὸς ὑπ' ἐννεσίησι πρὸς ὄλβων ὕψος ἄειρε·
 τοῦνεκεν οὐ θέμις ἐστὶ Τύχης ἀπάτησι πιθέσθαι.
 240 καὶ τὰ μὲν ἄλλα τε πολλὰ φέροι σκέψασθαι αἰοῖδος
 ἡμέτερος, μελέεσσι δ' ἐύρρυθμοῖσι κέκευθεν,
 ὅσσ' ἐπέπειν μακρὸν ἐστὶ καὶ ὄχληρὸν φρονέοντι.
 νῦν δὲ σὺ τόνδε δέδεξο γαληνιώωντι προσώπῳ,
 245 θυμῷ δ' εὐφρονέοντι· τὸ γὰρ κεχαρισμένον ἔσται
 Μούσαις, αἶ σε φιλεῖσι καὶ οὐ λίπον ἄμμορον ἀνθῶν,
 οἷς μάλα κυδαίνουσι, ὅσοι σφίσι ἀρθμοῖο εἰσιν.
 ὀπλοτέροις δ' ἔμμεναι σπουδῆς τὸδε κέντρον ἔολπα,
 μάλλον ὅπως ἀγαπῶσιν Ἀχαιῖδος ἦθεα φωνῆς,
 250 εἰ κλειτοῦς ὀρώωσιν ἀνάκτορας οὐκ ἀθερίζειν.
 οὐκ ἔτ' ἔρητύσω σε, δαίφρονος αἶμα γενέθλης,
 εἰ πάρος εὐχῶλῃσι Θεὸν περὶ σεῦ ἰκέτευσσα,
 ὄφρα πολυχρόνιον σε καὶ ἀρτεμέοντα φυλάξῃ
 καὶ καθαρὸν λώβης καὶ πῆματος αἰὲν ἄθικτον
 εἰς πάγκοινων ὄνειαρ, ἐμὸν δέ τε καὶ χρέος αὐτοῦ,
 255 ὃς χρήζω πτερύγεσσι τεαῖς ὑπὸ δηρὸν ἀλύξαι
 λιμὸν ἀεικέλιον καὶ χρήσιμα παισὶν ἀνύσσαι
 καὶ Θεὸν ὑμνήσαι καὶ σὸν κλέος, εἰς ὅσον ἦκω.

ἐν Σεληνοπόλει, τῆ ἱερᾷ τοῦ
 Βαρθολομαίου ἀποστόλου
 ἡμέρα, ἔπει σωτηρίας
 ἀ.φ.ο.γ.
 τῆς χρηστότητός σου
 ὑπουργὸς Λαυρέντιος Ρο-
 δομᾶν ἐν Λουνοπύργῳ
 παρὰ τοῦ ἀγίου Μιχαήλου
 γυμνασιάρχης

exitium pariat regni; quod nulla potestas
 invitus valeat divis, solertia nulla;
 illicitus quod amor clades accersat acerbas;
 saepe quod unius totam scelus hauriat urbem,
 unius et virtus contra tota agmina servet;
 quod dolus efficiat, quae vis non ulla peregit;
 saepe quod incautis et onustus pectora Baccho
 perniciem volvat supra caput impiger hostis:
 sic, dum nos structaeque dapes laetaeque choreae
 foemineique iuvant lusus et splendor inanis
 ociaque haud matura, omnis dum cura sepulta est,
 interea patrios nobis stertentibus agros
 barbarici vastant reges et ad intima ferro
 haud segni penetrant – sed quis ea damna moratur?
 aspice deinde senis Priami miserabile fatum,
 quem prius (heu!) nimium felix ad summa vehebat
 sors opibus sceptrisque et multa prole superbum:
 mox vice mutata detrusit ad infima, cunctis
 ut miser amissis Plutonia regna subiret.
 regia vita tibi nonne hic elucet et ipsa
 Fortunae facies, subito quae evertere casu
 cuncta solet vicibusque alternis invida ludit?
 nam mox sublimem solio deturbat ab alto
 permissu lovīs et miserum ad fastigia tollit:
 non tutum est igitur malefidae fidere Sorti.
 talia nempe monet vates et condita Musis
 exhibet argutis alia insuper, edere longum
 quae foret atque animo sapienti audire molestum.
 hunc igitur facili complectere mente poetam
 et placido aspectu: nam sic praestabis amicum
 officium Musis, quae te venerantur et ornant
 floribus Aoniis, quae pectora amica coronant.
 sic etiam calcar discentibus addere spero,
 gnavius ut studeant Graiam cognoscere linguam,
 quando vident dominos etiam has complectier artes.
 iam te dimittam, generis decus armipotentis,
 si prius exorem coeli super axe Parentem,
 ut sanas longo servet tibi tempore vires
 et tutum a vitii praestet sortisque procellis.
 publica id utilitas et sors mea postulat una,
 qui vestris exopto diu latitando sub alis
 evitare famem puerisque impendere curas,
 quaque datur, cantare Deo et tibi grata, facultas.

Luneburgi in festo Bar-
 tholomaei, anno sal(utis)
 MDLXXIII
 clementiae tuae
 observantiss(imus) cliens
 M. Laurent(ius) Rhodom(an)
 scholae Lunebur-
 gensis ad d(ivum) Mi-
 chaelem rector

VORREDE
Für den höchst ehrenwerten und be-
rühmten Kirchenführer und Herrn, Eberhard,⁽¹⁾ Bischof von
Lübeck und Verden sowie des (Schul-)Hauses im schönen Lüne-
burg Vorstand, der Frömmigkeit und jeglicher gesunden Lehr-
disziplin Beschützer und Wohltäter, viel Gesund-
heit und Wohlergehen!

Phrygien

Ein Land befindet sich nahe dem Meer der Athamas-Tochter [Helle],
das einen hervorragenden Ruf wegen seiner durchschlagenden
Wehrkraft, seines Wohlstands und seiner weithin herrschenden Fürsten hat;
man nennt es die Troas [d.h. Phrygien] mit Namen; dort lassen der Skamander
5 und der Simoeis ihr Wasser in das benachbarte Meer fließen,

Das Ida-Gebirge

zwei Flüsse, die aus dem quellenreichen Ida-Gebirge entspringen; dort entschied
der Sohn des Priamos [Paris] über die Göttinnen, die sich dem Gericht über ihre Schönheit stellten;
dort war einst eine begüterte Stadt, das herausragende Bauwerk von Göttern,
die von reichen Menschen bewohnt wurde, mit Namen Troja;

Troja

10 diese Stadt bezeichnet man auch als Dardania oder als Ilion;
sie ist der Wohnsitz von alten und gewaltigen Königen.

Wann Troja gegründet wurde

Deren weithin berühmte Herrschaft nahm nämlich ihren Anfang
zwölf Jahre, bevor das Volk des gottähnlichen Abraham
in sein ererbtes Land hinüberging von der öden Erde;
15 der Sonnengott Phoibos, der seinen Jahresweg vollführt, hatte noch tausend
und zweimal zweihundert und achtzig Jahre abzuschließen,
bevor Gott seinen Sohn ausschickte, sterbliche Gestalt anzunehmen.⁽²⁾

Sie (die trojanischen Könige) hatten eine weitausgedehnte Herrschaftsgewalt; es gehorchten
ihnen unzählige Völker in den Weiten des ergiebigen Asiens.

Die Dauer des Trojanischen Reiches

20 Aber nur kurze Zeit gedieh die ruhmvolle Herrschaft:

Sie wurde nämlich zerstört durch die fluchwürdigen Freveltaten ihrer Herrscher
und blühte nicht einmal bis zum völligen Ablauf von dreihundert Jahren.

Ein Unglück ist nämlich ein schlechter Herrscher, wie der gute ein gewaltiger Gewinn ist.

Der Traum der mit Paris schwangeren Hecuba

25 Denn als der Dardanos-Nachkomme Priamos die Zügel seiner blühenden Herrschaft
führte, der sechste nach dem ersten Gebieter und dem Begründer des Geschlechts,
da sah im nächtlichen Dunkel die kurz vor der Niederkunft stehende Königin,
wie sie aus schwangerem Leib eine brennende
Fackel heraustrug und diese schließlich ans Licht der Welt brachte,
eine Fackel, die bald den Boden der Vaterstadt anzünden und vernichten sollte
30 zusammen mit allem Reichtum. Die Traumdeuter aber sagten,
dass die unheimliche Hekabe über ihr Volk und dessen Herrschaft das Unglück
des Verderbens bringe, welches ganz Troja vernichte.⁽³⁾

Der kleine Paris wird ausgesetzt und von einer Bärin ernährt

35 Deswegen setzte er das kleine Kind nach dessen Geburt den Tieren zum Fraß vor –
ein Vater, der gräßlich zu seinem Kind war. Unter dem Walten der verborgenen Moiren
entfloh jedoch sein verhängnisvolles Kind dem Todeslos und melkte eine dichtbehaarte Bärin
mit hungrigen Lippen; dann fand ihn ein Besitzer von Rindern
und nährte ihn, bis er die grünende Blüte seiner Jugend erreichte;
da zog ihn wieder in Liebe das Herz seiner Eltern an sich heran,
das nicht mehr an die Vorausdeutung von deren eigenem Verderben dachte;
40 und die Bürger nannten ihn Paris beziehungsweise Alexandros.
So vermeiden nur wenige das, was ihnen als ihre Bestimmung bevorsteht.
Wenn immer nämlich Gott den Menschen die Vergeltung für ihr böses Tun erwirkt,
der immer sein rächendes Auge auf die Täter übermütiger Handlungen richtet,
dann zeigt er ihnen zunächst unverkennbare Vorzeichen seiner Absicht,

- 45 ob die Sterblichen vielleicht umkehren und dem Verderben noch entkommen.
Nur wenige aber kümmern sich um die vorausdeutenden Omina ihrer Strafe
und erreichen wieder Nüchternheit nach ihrer Verfehlung; Gott aber drängt ohne Mitleid zur Bestrafung.
Die verschieden dargestellten Gründe für den Aufbruch des Paris nach Griechenland
- Aber der Sohn des besitzreichen Priamos, der an Übermut seine Freude hatte,
bereitete eine Flotte von leichthüpfenden Schiffen vor; mit diesen setzte er über
50 in das wohlbesiedelte Griechenland, damit er die Sitten und das Land dieser ausländischen
Menschen kennenlernte – ein übler Tourist; oder er sann gegen sie (die Griechen)
auf Rache, weil einst der kraftvolle Herakles die Schwester
seines Vaters, die liebliche Hesione, entwendet hatte,
als er (zum ersten Mal) den Mauerkranz der dardanischen Stadt [Troja] unter dem Kriegsgott gelöst hatte,⁽⁴⁾
55 oder er gehorchte sogar den sinnesbetörenden Weisungen
der Liebesgöttin Kypris, der er stets die erste Stelle einräumte, nachdem er die übermäßige Weisheit der Pallas
[Athene]
samt ihrer kriegerischen Stärke missachtet hatte und auch die reiche Herrschaft der Hera.
Diese aber [Kypris] versetzte ihm einen heftigen erotischen Impuls aufgrund des Hörensagens über Helena.
Und so segelte er in die berühmte Stadt des gastfreundlichen Menelaos,
60 Sparta mit seinen schönen Frauen, und raubte ihm seine liebe Gattin,
welche das Höchstmaß von Schönheit erreicht hatte, aber ohne jeden Anteil an vernünftiger Scham war.
Paris raubt Helena
- Diese schaffte er in mächtigem Übermut in die trojanische Stadt,
den Samen zum verderblichen Krieg und zum kummervollen Verderben
für das Volk, für die Anführer und für die von Göttern mühsam gebaute Stadt.
Die Griechen brechen nach Troja auf, um den Raub des Paris zu bestrafen
- 65 Sogleich fassten überall in Griechenland die ersten Würdenträger die Absicht,
die traurige Tat zu rächen, und vereinigten als Helfer ihre jeweilige Macht
mit dem Atriden [Menelaos] in einträchtigem Streben,
und so versammelten sie ein zahlloses Heer: Dieses Heer, welches sich in brennender Kriegswut
gegen Troja befand, schafften sie auf übers Meer fliegenden Schiffen dorthin.
70 Zunächst verheerten sie ringsum [um Troja herum] das angrenzende Gebiet
derjenigen Völker, die eine einträchtige Gesinnung mit den Trojanern hegten;
sie nahmen unzählige Städte zusammen mit speergewaltigen Männern ein.
Schließlich aber wandten sie jegliche Kraft ihrer ehrgeizigen kriegerischen Bemühung
gegen das durch Türme gut gesicherte Troja. An den Küsten des Hellespont
75 errichteten sie scharenweise ihre Lager entlang des Flusslaufs des Xanthos
und lieferten sich vielfach eherne Schlachten mit den Trojaner,
oft unter den Mauern von Troja, oft aber auch unmittelbar an der
Küste. Und so erschöpften sie in heftigen Schlachten ihre gegenseitige
Stärke unvermeidlicherweise. Denn nicht verließ die Stärke die Trojaner
Der Trojaner Hektor
- 80 unter der Führung des mutigen Hektor, der ihnen den Tag des Untergangs
mit kriegserfahrener Stärke immer wieder abwehrte,
solange er noch am Leben war; er allein war der schützende Zaun seiner Vaterstadt.
Und viele herausragende Persönlichkeiten sowie andere auf beiden Seiten,
die man nicht mehr zählen kann, verloren ihre kriegerische Seele.
Hektor, Achill, Aias und Paris kommen vor der (schließlich) eingenommenen Stadt um
- 85 So wurde bezwungen die Stärke des unbesiegbaren Hektor, es kam um die übergewaltige Kraft
des Peleus-Sohns Achill, es stürzte die kraftvolle
Größe des starken Aias und es verging der jugendliche
Glanz sogar von Paris, der schuld war an dem ganzen männervernichtenden Unglück.
Wie lange bei Troja gekämpft worden ist
- Aber nachdem der Fürst des Lichts [Phoibos] zehn Jahre mit wachsenden Mühen vollendet hatte,
90 darüber hinaus aber sechs Monate und zwölf Tage,
da setzten die erschöpften Griechen den Kriegsmühen ein Ende,⁽⁵⁾
Troja wird durch das Pferd eingenommen
- und sie nahmen die Stadt des Priamos durch eine List ein, die sie ja nicht
durch Gewalt einnehmen konnten, indem sie einen Hinterhalt in einem Pferd errichteten.
Und die Stadt selbst äscherten sie ein unter dem gewaltigem Dampf des Feuergotts Hephaistos,
95 ihren Besitz aber entnahmen sie und töteten bedenkenlos die Männer
mit ihren Kindern und versklavten die Frauen.

Den Herrscher aber beraubten sie seiner Herrschaft und seines Lebens,
der somit für die Menschen ein überaus erstaunliches Bild der Unzuverlässigkeit des Geschicks wurde.

Rückkehr der Griechen in ihr Vaterland

- 100 Und so schickten sie sich an, in ihr Vaterland zurückzukehren;
jedoch gingen sie schändlich unter schändlichen Bedingungen zugrunde durch unziemliche Misshandlung,
die einen untergespült unter den verhassten Wogen des Meeres,
die anderen bei sich zu Hause, wo sie auf Verderben schaffende Notsituationen trafen.

Homer

- Das ist die Kunde über die langdauernde Kriegsmühe, deren Kenntnis sich verbreitete
über alle Gebiete der dreigeteilten Erde, für alle zu hören.
105 Viele erhielten das Gedächtnis an diesen Krieg in vorzüglichen Schriften,
viele herausragende Literaten; und unter den allerersten davon befindet sich Homer,
der die alleinige Führungsposition in der menschlichen Weisheit innehat
und die Entstehung jeglicher Gelehrsamkeit bei den Griechen begründet hat;
110 der in vierundzwanzig Büchern den Kampf besungen hat
von Trojanern und Griechen, ein gottgegebenes Werk webend;
denn Phoibos dichtete es, der brillante Homer schrieb es nur auf.
Aber nicht bis zum Ende des schwerlastenden Krieges
führte er den lieblich tönenden Klang seiner Muse, sondern erlegte ihr Stillschweigen auf,
115 als sie (?) den Tod Hektors bejammerte, wie diesen Achill,
mit ihm zusammentreffend, bezwang als einen Verteidiger seiner Vaterstadt.

Quintus von Smyrna beginnt, wo Homer aufhört

- An genau dieser Stelle setzte aber die Muse des Quintus von Smyrna ein,
supplementierte Homer und führten sein Werk zu Ende;
sie besingt das letzte Unglück von Troja in angenehmem Metrum,
welches im schönen epischen Klang der Grazie Homers völlig gleichkommt.⁽⁶⁾
120 Denn er ahmte mit idealen Anlangen dessen schönes Ethos nach,
mag man wohl seine Gelehrsamkeit oder auch seine treffend formulierende Ausdrucksweise
in wohlgefügter Gedankenfolge betrachten; so dass dieser hinter dem Homer,
der durch jederlei Weisheit besticht, genaugenommen ein zweiter Homer ist.

Warum Quintus von Smyrna bis heute in unzutreffender Weise als Quintus aus Kalabrien bezeichnet wird

- Diesen bezeichnete man in unzutreffender Bezeichnungsweise als „den Kalabrier“,
125 weil ihn Bessarion einst im Küstengebiet der Kalabrier
auffand, nachdem er zuvor aus dem Kreise der Menschen
verschwunden war; tatsächlich hatte er aber den Namen „Quintus“.
Smyrna nährte ihn, woher auch der göttliche Homer stammt,
130 wie er [Quintus von Smyrna] selbst bekundete in seinen Schriften,
ein glaubwürdiger Gewährsmann, der auch diese Erzählung verfasste,
dass die Musen ihn in der Nähe des ins Meer strömenden Hermos
zum Hirten ihrer Schafe machten und Gesang in seinen Sinn pflanzten,
als sein Bart noch nicht lieblich spross; daher ist es wahrscheinlich,
135 dass dieser Aufseher über gerade lernende Knaben war,
hochberühmt unter den sich den Musen widmenden Menschen; aber es ist gänzlich unbekannt,
zu welcher Zeit er unter den Lebenden war, auch welchen Vorfahren
er entstammte, und welches Schicksal er am Ende seines Lebens erlangte.

Neander

- Diesen Dichter, den kunstfertigen Nachahmer des klugen Homer,
vermittelte Neander am Fuße des Harzgebirges seinen
140 (Schüler-)Herden, die er im Garten der freien Musen mit deren Blüten
versorgt; mit diesen (Herden) zusammen weidete einstmals auch ich; ich pflückte reichlich
Nahrung ab, Nahrung des Wissens und der untadeligen Gesinnung,
und ich erfuhr unzählige edle Bemühungen durch die Freundlichkeit Neanders.

Zusammenfassung der drei (bearbeiteten) Bücher des Quintus von Smyrna

- Dieser Lehrer also, ein geschickter Hermeneut der griechischen Literatur,
145 erklärte für uns die drei letzten Bücher
des Quintus von Smyrna, in welchen er das listensinnende Pferd der Griechen besang,
die schlaunen Pläne Sinons und seinen bedingungslosen Mut
und die Unbesonnenheit der Trojaner, die das ihnen vor Augen stehende Übel nicht erkannten,
und den auf Täuschung beruhenden Sieg der Argiver, das schließliche Unglück
150 der brennenden Stadt und der zu Tode kommenden Bewohner,

den Übermut gegen die weiblichen Kriegsgefangenen und die unerfreuliche Heimfahrt der Griechen.

Von diesen Büchern hatte ich eine erklärende Nacherzählung aus seiner (Neanders) Hand empfangen, bereitete sie zum Gebrauch herausragender Schüler vor und ließ sie in deren

155 Hände kursieren. Ich besorgte eine zweisprachige Übersicht jedes einzelnen Buches und entfernte reichlich viele Korruptelen aus dem Wortlaut des Dichters, welche die müßig vergehende Zeit ihm beimengte.

Diese Mühe verordnete mir der verehrte Lehrer.

Den Anweisungen seines Ausbilders muss man bekanntlich folgen:

160 Ich strebe aber auch meinerseits danach, überaus Gewinnreiches zu vollenden, besonders aber für die jungen Schüler; denn das ist die mir gegebene ehrenvolle Aufgabe.

Widmung

Aber wem soll ich vor anderen die Erstlingsgaben meiner

Früchte darbringen? Denn es gibt viele Leute, die hochmütigen Sinnes

nur nur ihre Türriegel vor den angenehmsten Grazien der Musen

unverständlich verschließen und sie ohne Geschenke fortschicken,

165 sondern diese [die Musen], wenn sie kommen, mit üblen Beschimpfungen traktieren und sie gänzlich der Verachtung preisgeben, als seien sie ein unnützes Kinderspiel,⁽⁷⁾

die Toren – sie begreifen nicht, dass Zeus uns die Wissenschaften gab

als ein Kleinod, welches glückliche Früchte treibt, die unser Leben benötigt,

ohne welches öffentliches Leben und Machthaber gleichermaßen verfallen würden.

170 Du aber, herausragender Leuchtturm, dem ein dreifaches Ehrenamt eignet,

den Gott zum mildgesinnten Hirten seiner Schafe bestellt hat,

damit er sowohl die Herrschaft als auch die ehrwürdigen heiligen Bräuche verwalte,

nimm diese meine Mühe entgegen, auch wenn sie überhaupt keine Ehre für Dich zu sein scheint:

Denn dies soll das Kennzeichen meiner Gesinnung sein,

175 dass ich Deinen Wohltaten bereitwillig Dank weiß,

mit welchen Du mich freundlich ausstattetest, mir ein wohlwollendes Zepter verleihend

über die Herde, die im heiligen Tal der Musen weidet,

welchen Du in kluger Absicht ein liebliches Quartier erbautest,

ihnen viel Nützliches gewährend: denn in Deinem gebildeten Sinn

180 weißt Du ganz genau, dass das Leben ein Nichts ist,

wenn nicht die schöne Bemühung um die Musen gedeiht,

wenn nicht die ordentliche Unterweisung in der Bildung die Charaktere der jungen Leute

und ihre geistigen Fähigkeiten trefflich ausbildet, und dass der göttliche Logos immer

ein solches Fundament unter den Menschen benötigt;

185 diesen (Logos) liebst Du mit unverfälschter Zuneigung und ehrst ihn

vor allem anderen, was ehrenwert und begehrenswert erscheint;

(in diesem Logos unterweist Du die Menschen und dabei)

bringt Dich nicht schwere Furcht wegen der Wölfe, die vor der Tür lungern, durcheinander.

190 Zeige Dein gutes Wesen weiter: Am Ende wird Dir ein würdiger Lohn zuteil werden.

Und das Gesagte (so heißt mich die Wahrheit) spreche ich offen aus,

obwohl Du es abstreitest. Du aber sei mir freundlich gewogen,

und schmiege den wohlrenommierten Dichter an Dich. Es ist nämlich nicht unschicklich

für einen Fürsten, dem es wohl ergeht, die Taten von anderen Fürsten (in der Lektüre) durchzugehen,

welche das beispielgebende Leben von früheren Menschen aufzeigte.

Welchen Gewinn man aus der Lektüre der Bücher des Quintus von Smyrna ziehen soll

195 In diesem Werk wird nicht nur das Vergnügen an dem lieblichen Dichter

Deinen klugen Sinn erquickten (denn es begegnet nichts

Süßeres als die angenehme Sprache seiner Muse),

sondern es folgt auch ein Nutzen, der meinem Herzenswunsch entspricht

und Deiner Führungsstellung entspricht: Denn er stellte nicht etwa

200 gewöhnliche Taten geringwertiger Menschen in den Mittelpunkt (seiner Darstellung),

sondern das, was von herausragenden Führungspersönlichkeiten vollendet wurde

um ihrer Herrschaft willen, deren Ruhm bis zum Himmel dringt.

In diesem Werk ist es möglich, den Nutzen vieler Ratschläge zu erkennen,

möglich zwar für alle, am meisten aber für einen leuchtenden Anführer der Menschen.

205 Troja, das zuvor sehr reich war, aber danach von Grund auf vernichtet wurde,

wird einen sehr reflektiven Mann über all die folgenden Dinge belehren:

dass Gott auch für die großen Reiche ein unabwendbares Ende festgesetzt hat,

an welchem sie notwendig fallen müssen, wenn sie ihren Höhepunkt erreicht haben;

210 und dass durch die Freveltaten von Völkern gleichermaßen wie von Fürsten
 die gewaltige Macht von Herrschaften dem Wechsel unterliegt; und dass jegliche Macht
 und jegliches Hilfsmittel schwach ist, wenn Gott ihm entgegen tritt;
 dass unziemliche Liebe von Frauen viele Leiden hervorbringt;
 dass oftmals eine Stadt als Ganze den Schaden von einem üblen Menschen zu tragen hat,
 215 und andererseits ein einziger guter Mann ein Volk und eine Stadt rettet;
 dass eine heimliche List das vollbringt, was offene Stärke nicht vollbringt;
 dass oftmals gegen Leute, die trunken und zur Unzeit furchtlos sind,
 der über ihrem Haupte stehende Feind im Moment ihrer Ergötzung eine Katastrophe ins Werk setzt –
 wie jetzt wir, uns um Festlichkeiten, um Reigentänze
 und um Liebe erregende Frauen bekümmern und töricht uns dem Luxus hingebend
 220 und vieles Unzeitige vollbringend, furchtlos in den schönen Tag hineinleben,
 dabei aber inzwischen dem Türken und ausländischen Tyrannen
 das deutsche Land zur Brandschatzung preisgeben, bis er schließlich
 vor unsere Tore tritt; und dabei kümmert sich keiner um das vor Augen stehende Verderben.
 Blicke auch auf das vielgeplagte Los der (einstmals) großen Priamos,
 225 der ja vorher bei allen Sterblichen bewundert wurde
 wegen seines Reichtums und seiner Kinder und seiner weithin Gewalt ausübenden Königsherrschaft:
 Sodann aber war er sogleich gemeinsam mit seinen Kindern im schlimmsten Elend,
 und er ging unter zusammen mit dem Untergang seiner Söhne und seiner Stadt.
 Betrachte genau das Leben der Fürsten, wie das Schicksal
 230 in seiner Inkonstanz alles Sterbliche stündlich sich verändern macht,
 mit Unglück und Glück im Wechsel sein Spiel treibend:
 Denn ganz plötzlich wirft es das Prahlerische zu Boden und ganz plötzlich hebt es das Niedrige
 auf Geheiß des Zeus auf die Höhe des Glücks;
 deswegen ist es nicht möglich, den Betrügereien des Zufalls zu vertrauen.
 235 Und all dies und noch viel anderes legt unser Dichter zur Betrachtung vor
 und hat es in seinen melodischen Liedern verborgen;
 dies alles zu erwähnen wäre langwierig und lästig für einen besonnen Menschen.
 Nun aber nimm Du diesen (Autor) entgegen mit einem freundlichen Gesicht,
 zugleich aber mit einem wohlbesonnenen Verstand: Denn das wird so den Musen gefällig sein,
 240 die Dich lieben und nicht ohne Anteil an ihren Blüten ließen,
 mit welchen sie besonders diejenigen ehren, die ihnen verbunden sind.
 Und ich hoffe, dass dies für die Jüngeren zugleich ein Ansporn zum Eifer ist,
 dass sie das Idiom der griechischen Sprache noch mehr lieben mögen,
 wenn sie sehen, dass renommierte Fürsten (solche Autoren) nicht missachten.
 245 Jetzt werde ich Dich nicht länger aufhalten, Du Sprößling Deines waffenkundigen Geschlechtes,
 wenn ich zuvor noch Gott flehentlich um Deinetwillen gebeten habe,
 dass er Dich über lange Zeit und bei bester Gesundheit schützen möge
 und rein von jeglicher Misshandlung und immer unberührt von Unglück
 zum allgemeinen Nutzen aller, aber auch zu meinem eigenen Nutzen,
 250 der ich mir wünsche, unter Deinen beschützenden Fittichen für lange Zeit
 schändlichem Hunger zu entgehen und dabei Nützliches für die Schüler zu vollbringen
 sowie den Preis Gottes und Dein Lob zu singen, solange ich es vermag.

In der Mondstadt⁽⁸⁾ [Lüneburg], am Feiertag
 des Apostels Bartholomäus, [24. August]
 im Jahr des Heils
 1573
 der Deiner Güte
 ergebene Diener Lorenz Rhodoman,
 in Lüneburg
 bei Sankt Michael
 Schulrektor

Anhang

Sachanmerkungen

- (1) Wie häufiger nimmt Rhodoman in der griechischen Fassung eine neue Semantisierung des Vornamens Eberhard vor, den er mit *εὐερατος* wiedergibt und auf diese Weise mit den griechischen Bestandteilen *εὐ* („gut“) und *ερατος* („liebenswert“) verknüpft. Vgl. auch Rhod. *Carst.* 1–2; Rhod. *Nupt.Cas.* 16. [SW]
- (2) Hier gibt Rhodoman die Gründung des trojanischen Reiches mit 1480 v. Chr. an. In den *Troica* stellt er die Jahreszählung auf die Angabe nach Erschaffung der Welt um und führt das Jahr 2488 nach Erschaffung der Welt an. Siehe Rhod. *Tro.*² 75–78. [SW]
- (3) Zu Hekabes Traum vgl. auch Rhod. *Tro.*² 256–268. [SW]
- (4) Zur Mitnahme Hesiones vgl. auch Rhod. *Tro.*². [SW]
- (5) Die Angabe zur Dauer des Krieges nach Dares 44. Vgl. auch Rhod. *Tro.*² 1426–1428. [SW]
- (6) Vgl. auch die Nennung von Quintus im Binnenproöm der *Troica*. Siehe Rhod. *Tro.*² 1215–1218. [SW]
- (7) Die Verachtung der Musen thematisiert Rhodoman auch häufiger in seinen Briefgedichten, vgl. Rhod. *Ep.Crus.* 3,20–24; Rhod. *Frei.* 18–24. [SW]
- (8) Lüneburg wird hier im Griechischen zunächst als „Selenopolis“ („Stadt der Mondgöttin Selene“) bezeichnet. Diese Gräzisierung beruht auf der lateinischen Umdeutung des ersten Bestandteils „Lüne-“ zu lat. *luna* „Mond“ bzw. der Mondgöttin *Luna*. Interessanterweise bietet Rhodoman hier neben „Selenopolis“ auch die lateinisch-griechische Mischfassung „Luno-pyrge“. [SW]

Textkritischer Apparat

(Gr.) **subscr.3** ἔτει: ἔτη A 4 ἐσθώνυμον A 12 ἔλλαβεν deliberat Weise, sed cf. Rhod. *Tro.*² 19 μυρία A 19 ὑπηκόουτο 22 οὔτε A: an οὐδέ ? 32 οἶτε A 40 ὀξονόμηναν A 41 ὡς A 42 τεκταίνε τ' A 52 ὀρμαίωιν A 54 ἠσιόνης A 54 Ἄρει deliberat Weise metri causa 62 κόμοισε A 71 οἱ A 72 ἀχημητήσιν A 72 ἐτρέψαντ' deliberat Weise metri causa 80 an ἠγεσίης ? 81 ἠωρέσει A 82 εἰώς A 90 ἠματά θ' deliberat Weise coll. Rhod. *Tro.*² 98 an δείγμα ? 99 οἶδ' A 101 ὑπὸ βρύχιοι A 106 μάλα δ' ἐν πρώτοισιν Ὀμηρος B (ubi traduntur 103–137 et 192b–237) 107 an οἶος (B) ? 109 τετάρεσαι B 110 τ' om. B 111 διος Ὀμηρος B 113 ἀλλά A: ἡ δέ B 114 an ἀχθυμένη ? at cf. Lat. 117 καὶ ὡς κολοφῶν' ἐπέθηκεν B 118 ἡδέι A 120 τοῦ-δε B: τοῦ δέ A 121 εἶτε που εὐμ. εἶτ' αὐ B, melius 124 an τὸν δ' (B) ? 125 Καλαύρων B 130 μάρτυς γ' ἀξιόπιστος B 130 ἔπος δὴ τοῦτο B 133 οὐκέτ' AB; exspectes οὔτω 134 κούρων ἐσθλομαθῶν B 137 ἐκ γονέων B 137 τελευταῖων ἔλλαχε B 158 fort. debuit παιδευτῶ 166 ἀποστουγέωσιν A 187 lacunam indicavi 188 an οὐδέ ? 189 σὺ δ' A 191 μέλιχος A 193 εὐ πρήσονται διελθεῖν πρ. ἀρχῶν A: εὐπρήσονται δαῖνα πρ. ἀνδρῶν B 195 ἐνθα B: ἐνθε A 195 ἰαίνε B 196 θέλκτρον αἰοισπόλοιο μελισταγῆς B 196sq. parenthesin distinxi 199 κυδαλίμου τ' B (ut allocutio tollatur) 201 ὑγεμόνεσσιν A 202 πλεός A 203 ὑποθυμοσύναν A 205 ἀειστωθεῖσα A 206 βαθύφρονα B 206 διδάσκει B 207 ἀτερπτον B: ἀτερπτον A: vix ἀτερπτον 207 ἀρχῆς A 210 ἀμείβεται A: ἐρείπεται B 210 ἀβλαχρὸν A 212 λόχευσε παραίσιμα B 215 ὀ A: ἄ B, fort. scribendum, cf. Latin. 217 κυλίνδει B 218 an ὡς ? 219 τρυφώνντες B: τροφώνντες A 220 ἀτερβέες B 221 τυρκῶ A 221 αὐ τὰ μεταξύ B: αὐ τὰ μεταξύ A: an αὐ τὸ μεταξύ vel αὐτε μεταξύ ? 225 ὄννοις A 229 ἀκέψαι A 233 ἀνεσίησι AB (correx); ἀνεσίησι θεοῖο πρὸς ὄλβιον ὕψος ἄειρε B 233 an ὄλβιον (cf. B) ? 233 ἄννειρε A: an ἀναίρε vel ἀναίρε ? 234 τοῦνε' ἀρισφαλές B 236 πινωτοῖς μουσέων ταμεύμασι κεύθων B 237 ἐστί A: ἐνθα B 243 ἀγαποῖσιν A 245 an οὐκέτ' ? 250 χρήζω A 250 an ὡπο ? 252 ἦκω A: an ἀρκῶ ?

(Lat.) 52 *Tyrinthia* Weise: *Tyrinthia* A 56 *cui* (cf. Graec. ἧ: *qui* A 74 *Turrigenae* A 74 *Adamanthidos* A 81 *seu* A 95 *abiguunt* A 99 *patrias* A 112sq. *Musa sed ad finem funesti stamina belli / non ita pertexit. namque Hectoris aegra molesto* B 117 *M. complevit opus ceu fine coronans* B 123 *cuius felici sequitur vestigia passu* B 126 *confectus A: vexatus* B 127 *Cointi* B 128 *tellus* B: om. A 129 *voce quod ipse sua liquide, cui credere dignum* B 130 *reliquis ubi italia miscet* B 134 *hinc arteis pubem ingenuas docuisse patescit* B 135 *tunc* A: *hunc* B 136 *latet* A: *manet* B 156 *an tarde(n)t ? 170 an at tu* (cf. Graec.) ? 179 *an tutasque* (sc. *Musas*) ? 189 *arte* A 193 *num conspicuum* (B) ? 193 *legisse A: cognosse* B 194 *probata* B ut vid. 197 *Charite* A 199 *nec sceptris indigna ipsis* B (ut allocutio tollatur) 201 *ducum* A: *virum* B 203 *est* B: *esse* A 206 *ipsa* A: *usque* B 207 *possint* B 208 *trahunt* A 208 *ruinam* B 210 *pariant regnis* B: fort. *pariat regnis* (at cf. Graec.) 212 *illicitos* A 213 *totum* A 215 *non vis ulla* B 216 *in cautis* A 218 *laetaeque choreae* B: *choreae laetaeque* A 221 *sterdentibus* A 223 *quisnam ea* B, fort. scribendum 224 *miserabile* B, quod recte praefert Weise: *mirabile* A 226 *sceptris* et B 227 *mox* B (cf. αὐτικά) : *mors* A (quod male anticipat *Plutonia regna*) 230 *subito quae* B : *subitoque* A 232 *sublimen* A 233 *lovae* B 236 *addere* B

Similienapparat

(Gr.) 1 Ἀθαμαντίδος cf. A. *Pers.* 70 2sq. ἀλκή / θούριδος ~ Hom. *Il.* 4,234,234 .418 et al. (clausula θούριδος ἀλκή) 5 προχέουσιν ὕδωρ cf. *h.Ap.* 241 (de Cephiso: προχέει καλλίρροον ὕδωρ) 5 γείτονα πόντων cf. eadem sede Nonn. *D.* 1,286 ; 13,404 et al. (γείτονοι πόντων) 6 Ἰδης ... πολυπίδακος cf. Hom. *Il.* 14,157; 20,59,59 .218 8 ἀριδείκετον ἔργον cf. eadem sede AP 15,9,1 (ἀριδείκετα ἔργα) 10 cf. Rhod. *Tro.*² 33 (ἦν Τροίην τὰ πλεῖστα καὶ ἴλιον αὐδάζονται) 10 αὐδάζονται de clausula spondiaca cf. D.P. 22 .94 (ἠυδάξαντο) 12 vide etiam Rhod. *Tro.*² 75 (ἀρχὴν Τρώων ἀριδείκετος ἔλλαχεν ἀρχῆ) 15 ἐτήσιον οἶμον ὀδεύων ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 2,64 (καταβάντι οἶμον ὀδεύων); 4,189 (ὀμόστολον οἶ. ὀ.) et al. 17 μεροπητὶδα μορφῆν = Opp. C. 3,15 21 μαρῆσιν ἀτασθαλίῃσιν ἀνάκτων ~ Theoc. 7,79 (κακαῖσιν ἀτασθαλίαισιν ἀνάκτος) 23 ~ Hes. *Op.* 346 (πήμα κακὸς γείτων, ὄσσον τ' ἀγαθὸς μέγ' ὄνειρα) 34 δῆνεαι Μοιρέων ~ AP 2,75 (δῆνεα Μοιρῆς) 43 ἔχων Θεός

ἔκδικον ὄμμα] ~ *Batr.* 97 (ἔχει θεὸς ἔκδικον ὄμμα); vide etiam *Rhod. Arg.* 541; *Rhod. Ilf.Herc.* 365 **49** εὐσκάρθμων νηῶν] de iunctura cf. *Q.S.* 14,10 (εὐσκάρθμους ἐπὶ νηῶς) **50** εὐνάετεραν] nI. **51** κακόσχολος] cf. *AP* 5,104,1 (*Marc.Arg.*) **53** εὐ σθένος Ἡρακλῆος] ~ *Q.S.* 6,199 (θρασύ σ. Ἡ.); cf. etiam *A.R.* 1,531; *Q.S.* 3,772 **54** κρήδεμνα πόλοισ] = *h.Cer.* 151 **60** Σπάρτην καλλινύκαια] cf. *Hom. Od.* 13,412 (Σ. ἐς κ.) **64** θεοκμήτου] cf. *Triph.* 40 (v.l. cum πύργων); *Q.S.* 3,419 (βελέμους) **69** ἀλιπτερυγέσσι] nI. **71** ὁμόφρονα θυμὸν ἄεξον] ~ *Hom. Il.* 22,263 (ὁ. θ. ἔχουσαι) **72** ἀνδράσιν ἀ(ὶ)χημητήσιν] de clausula spondiaca cf. *Hom. Il.* 3,49; 17,740 (ἀνδρῶν ἀιχημητῶν) **74** Ἴλιον εἰς εὐπύργον] cf. eadem sede *Q.S.* 4,451 (Ἰλίου εὐπύργοιο) **74** ἐπ' ἧόσι δ' Ἑλλησπόντου] = *Q.S.* 4,81; 9,172; 12,353 **75** ἀνά Ξάνθοιο βέεθρα] ~ *Q.S.* 8,143 (παρὰ Ξ. ῥ.); 9,178 (περὶ Ξ. ῥ.); 12,165 (ἐπὶ Ξ. ῥ.) **89** ἀεξιμόθους] nI. **93** λόχον ... ἀρτύναντες] cf. *Hom. Od.* 14,469 (λ. ἡγομεν ἀρτύναντες) **94** Ἡφαιστου μαλερῆ ... αὐτῆ] ~ *Q.S.* 13,150 (Ἡ. μαλεροῖο ... ἄ.) **101** μετὰ κύμασι πόντου] ~ *Hes. Op.* 691 (πόντου μετὰ κύμασι) **102** ὀλεθροφόροισιν] cf. *LXX 4 Ma.* 8,19 **105** ἀριστολόγοις] nI. **110** ἔργον ὑφαίνων] ~ *Nonn. Par.Ev.Jo.* 5,64 (ἔ. ὑφαίνων); 7,16 (ἔ. ὑφαίνει); 9,22 (ἔ. ὑφαίνειν) **112** βαρυκμήτοιο] nI. **113** ἡδυεπῆ] cf. *Hom. Il.* 1,248 (de Nestore); *Pi. N.* 7,21 (de Homero) **115** ἀμυνόμενον περὶ πάτρης] ~ *Hom. Il.* 12,243 (ἀμύνεσθαι π. π.) **116sq.** cf. *Rhod. Tro.*² 1215–1217 **119** πάμπαν ὁμοίω] ~ *Orp. C.* 3,471 (π. ὁμοίω); *D.P.* 329 (π. ὁμοίη) **124** ἐπιδάξαντο] nI. **131–133** de re cf. *Q.S.* 12,308–311 **131** ἀλιρροῦ] nI. **134** ἀρτιμαθῶν] cf. *E. Hec.* 687 **140** ἀνά κῆπον ἐλεύθερον] cf. *Q.S.* 12,312 (Ἐλευθερίω ἐνὶ κήπῳ) **146** δολορράφον] cf. *Tz. H.* 8,925 **151** νόστον Ἀχαιῶν] = *Hom. Od.* 10,15 **154** ἐσθλομαθῶν] nI. **158** παιδευτῆος παραφρασίησι πιθέσθαι] ~ *A.R.* 2,324 (π. πιθέσθε); 3,554 (Ἀργιο π. πιθέσθε); *Gr.Naz. Carm.* PG 37,455,7 (λόγοιο π. πιθήσας) **159sq.** ~ *Rhod. Arion* 566sq. **160** τὸ γὰρ γέρας ἐστὶν ἐμείω] ~ *Hom. Il.* 9,422 (τ. γ. γ. ἔ. γερόντων); 16,457,457 .675 (τ. γ. γ. ἔ. θανόντων) et al. **161** cf. *Catull.* 1,1 (*cui dono lepidum novum labellum [...]*) **165** κακαῖς ... ἐπεσβολίση] de iunctura cf. *Q.S.* 1,748 **167** νῆπιοι, οὐ νοέοντες] cf. *Hes. Op.* 40 (ν., οὐδὲ ἴσασιν); *A.R.* 2,137 (ν., οὐδ' ἐνόησαν); *Orp. H.* 3,457 (ν., οὐδ' ἐδάσαν) **168** ὀλβιόκαρπον] nI. **178** εὐφρονι θυμῶ] = *h.Hom.* 30,14; *Orph. H.* 34,10 **188** ἀγχιθῦροισι] cf. *Thgn.* 1,301; *Theoc.* 2,71 **192** εὐκλυτόν] nI. **194** βιοδαίδαλος] nI. **197** Μούσης ... ἡδυεπέης] cf. *Hes. Th.* 965sq.1021sq. (ἡδυεπέαι / Μούσαι) **205** πολυόλβος] cf. *Colluth.* 280 (πολύολβον ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα) **219** φιλτροτόκοις] nI. **233** Ζηνός ὑπ' ἐνεσίση] = *Q.S.* 3,762; 10,250 **238** γαληνίωντι προσώπῳ] = *Nonn. D.* 33,143; 41,402; *Jo.Gaz.* 93; vid. etiam *Rhod. Arion* 463; *Rhod. Coc.Ion.* 2, 20 **243** ὅπως ἀγαπῶσιν Ἀχαιῶδες ἦθεα φωνῆς] cf. *Rhod. Tro.*² 13 (ὅσοι φιλέουσι Ἀχαιῶδες ἦθεα Μούσης) **245** αἶμα γενέθλης] = *Orph. A.* 254

(*Lat.*) **2** *cognita bellis*] = *Val. Fl.* 1,789 **3** *ad sidera nomen*] = *Lucan.* 7,11 **4** *volvit arenas*] = *Sil.* 1,235 (*v. harenas*) **5** *confunditur undis*] = *Verg. Aen.* 3,696 **7** *certamina formae*] = *Sil.* 7,440 (item de iudicio Paridis) **9** *urbs fuit*] ~ *Verg. Aen.* 1,12 (*urbs antiqua fuit*) **9** *nomine Troia*] = *Verg. Aen.* 12,828 **12** *fundamina regni*] cf. *Gunth. Ligur.* 1,486 (*fundamina ponere regni*) **24** *moderamina regni*] = *Galter. Alex.* 6,423; *Gunth. Ligur.* 3,416 **25** *latipotens*] nI. **25** *prima ab origine*] cf. e.g. *Ov. met.* 1,3 (*primaqua ab origine mundi*) **28** *ventre ... tumido*] cf. *Ov. am.* 2,14,15 **28** *emittat ad auras*] ~ *Verg. Aen.* 9,52 (*emittit in auras*) **30** *responsa dederunt*] ~ *Lucr.* 1,737 **33** *ad lumina vitae*] = *Iuven.* 4,734; cf. etiam *Lucr.* 1,227 et al. **34** *numine divum*] = *Catull.* 64,134; *Verg. Aen.* 2,336 et al. **36** *per avia pastor*] cf. *Sil.* 7,438 (de Paride: *pastor ... per avia tauros*) **44** *signa furoris*] = *Lucr.* 2,621 **53** *lacrymosi praemia belli*] ~ *Dirae* 85 (*funesti p. b.*) **65** *ardentibus armis*] = *Homer.* 665 **69** *viribus hostes*] ~ *Homer.* 796 (*propellunt v. hostem*) **70** *iura tuentes*] cf. *Lucan.* 2,316 (*iura tuentem*) **72** *cum civibus urbes*] = *Lucr.* 6,590 **73** *moenia Troiae*] = *Verg. Aen.* 5,811; 9,144 et al. **74** *Athamantidos Helles*] = *Ov. fast.* 4,903 **75** *fluenta Scamandri*] cf. eadem sede *Catull.* 64,357 (*unda Scamandri*) **78** *Marte fatigant*] cf. *Sil.* 7,125; 15,118 **79** *robur in armis*] = *Claud.* 7,144; 21,31 **82** *dum fata sinebant*] ~ *Verg. Aen.* 4,651 (*dum fata deusque sinebat*); 11,701 (*dum fallere f. s.*) **83** *abstulit insens*] = *Verg. Aen.* 10,394 (*Euandrius a. e.*) **97** *munere vitae*] = *Iuven.* 4,455 et al. **109** *lento ... duello*] = *Hor. epist.* 1,2,7 (item de bello Troiano: *lento collisa duello*) **112** *dulciflua*] cf. *Drac. laud. dei* 1,166; *Ven. Fort. Carm.* 8,19,2 **118** *suaviloquis*] apud veteres tantum *suaviloquens* legitur, cf. *Enn. ann.* 304 *Skutsch*; *Lucr.* 1,945; 4,20 **122** *alter Homerus*] = *Hor. epist.* 1,2,50 **124** *cognomine dicunt*] = *Verg. Aen.* 1,530; 3,163 **126** *carie*] cf. *Mart.* 13,29,1 **132** *tenero ... flore iuventae*] ~ *Stat. silv.* 5,5,18 (*tenerae ... flore i.*) **133** *carminis artem*] = *Hor. epist.* 1,19,27 **141** *pubescentibus annis*] = *Stat. Theb.* 1,21; *Ven. Fort. Mart.* 1,50 **148** *sua fata trahentum*] ~ *Prop.* 4,9,43 (*me mea fata trahentem*); *Ov. epist.* 12,35 (*me mea fata trahentem*) et al. **153** *usibus aptos*] cf. *Ov. fast.* 3,666; *Anth.* 666,9 **162** *vana superbia tollit*] ~ *Avian. fab.* 15a,3 (*tollit ventosa superbia vana*) **165** *convicia iactant*] cf. *Prop.* 3,8,11; *Cypr. Gall. deut.* 122; *Ven. Fort. Mart.* 2,140 **170** *splendor honoris*] = *Paul. Nol. Carm.* 27,18 **172** *sceptra gubernes*] cf. *Prud. c. Symm.* 1,38 (*sceptra gubernantis*) **179** *facis ... sub alis*] cf. *Ov. met.* 6,109 (*fecit ... recubare s. a.*) **182** *informatio vox pedestris* **183** *verba salutis*] = *Arator act.* 2,953; *Ven. Fort. Carm.* 8,1,69; 10,8,27 **186** *pectora mulcent*] ~ *Verg. Aen.* 1,153 (*p. mulcet*) et al. **189** *macte animo*] = *Stat. Theb.* 7,280; *silv.* 2,2,95; 5,2,97 **197** *digitos ... tenellos*] cf. *Petron. fr.* 63,7 (*digitisque tenellis*) **209** *populi rabies*] cf. *Lucan.* 7,557 (*rabies populis*) **219** *splendor inanis*] = *Ven. Fort. Mart.* 2,353 **224** *miserabile fatum*] = *Ov. Pont.* 4,6,3; *Ps. Ov. argum.* *Aen.* 2,7 (*Priami fatum miserabile*) **244** *completier*] de forma vide etiam *Rhod. Il.parv.Quint.* 9, 11 **247** *tempore vires*] = *Verg. Aen.* 4,627 **251** *impendere curas*] cf. *Verg. georg.* 2,433 (*i. curam*); *Ov. ars* 3,297 (*impedite curam*); *Paul. Nol. Carm.* 6,11 (*i. c.*)

Indexreferenzen

Abraham 13
 Achaier 91
 Achilles 86, 114
 Aias, Sohn des Telamon 87
 Argeier 110

Danaer 108
 Gott 17, 43
 Griechenland 50
 Hekabe 32
 Hektor 80, 85, 114
 Helena 58
 Hephaistos 94
 Hesione 53
 Homer 106, 111, 117, 119, 122, 128, 138
 Lüneburg subscr.1, subscr.7
 Menelaos 59, 66
 Moira/Moirai 34
 Muse(n) 113, 140, 177, 181
 Neander. Michael 139, 143
 Paris/Alexander 40, 88
 Phoibos 111
 Priamos 26
 Quintus Smyrnaeus 116, 127
 Sparta (Lakedaimon) 60
 Troer/Trojaner 110
 Troia 9, 32, 68
 Zeus 167

Neologismen

latipotens 25
 βαρύκητος 112
 βιοδαίδαλος 194
 εὐνάετιρα 50
 φιλτροτόκος 219
 ἀεξιμοθος 89
 ἀριστολόγος 105
 ἀλιπτέρυξ 69
 ἀλίρροος 131
 ἐπαυδάζομαι 124
 ἐσθλομαθής 154
 ἐϋκλυτός 192
 ὀλβιόκαρπος 168

Spondiaci

αἰχητηῆσιν 72
 ἀρτύναντες 93
 Ἀτρείωνι 66
 Ἑλλησπόντου 74
 Ἡρακλῆος 53

Monosyllaba

gens 14
 te 187

Metrische Daten

Verse (gesamt)	252
Monosyllaba (gr.)	0
Spond. Verse (gr.)	5 (2%)
Versus tetracoli [4 W.] (gr.)	3 (1.2%)
Versus tetracoli [5 W.] (gr.)	0
Zäsur PH (gr.)	79 (31.3%)
Zäsur KTT (gr.)	171 (67.9%)
Zäsur andere (gr.)	1 (0.4%)
Zäsur nicht analysierbar (gr.)	1 (0.4%)

Hexameterschema (gr.)	DDDDD 78 (31%) DSDDD 34 (13.5%) DDSD 33 (13.1%) SDDDD 30 (11.9%) DDSDD 20 (7.9%) SSDDD 12 (4.8%) SDDSD 12 (4.8%) DSSDD 8 (3.2%) DSDDSD 8 (3.2%) DDDDS 5 (2%) SDSD 3 (1.2%) DDSSD 2 (0.8%) SSSD 2 (0.8%) SDSSD 2 (0.8%) SDDDS 1 (0.4%) SSSD 1 (0.4%) nicht analysierbar 1 (0.4%)
Monosyllaba (lat.)	2
Spond. Verse (lat.)	0
Versus tetracoli (lat.)	0
Zäsur PH (lat.)	216 (85.7%)
Zäsur KTT (lat.)	22 (8.7%)
Zäsur andere (lat.)	14 (5.6%)
Zäsur nicht analysierbar (lat.)	0
Hexameterschema (lat.)	DDSSD 36 (14.3%) DSSSD 32 (12.7%) DSSDD 26 (10.3%) DSDDSD 23 (9.1%) SDSSD 23 (9.1%) SSSD 20 (7.9%) SDDSD 16 (6.3%) DDSD 13 (5.2%) DDSD 12 (4.8%) SSSD 12 (4.8%) SDSD 11 (4.4%) DSDDD 8 (3.2%) SSSD 7 (2.8%) SSDDD 5 (2%) DDDDD 4 (1.6%) SDDDD 4 (1.6%)

Rhod. Quint.praef. (ed. Gärtner)

Gärtner, Thomas / Weise, Stefan (edd.) / Sahle, Patrick / Bunselmeier, Jennifer (2025): RHODOMANOLOGIA – Kritische Edition der griechischen und lateinischen Dichtungen von Lorenz Rhodoman. Wuppertal / Osnabrück.

CC BY-NC-SA 4.0

<https://www.rhodomanologia.de/html/rhod-quint-praef.html>

PDF erstellt am 11.02.2025